

文：(德) 马丁·克吕普曼

图：(德) 迪尔克·金特

译者：李俊

只有一天



漓江出版社

只有一天 *Nur ein Tag*



文 / [德] 马丁·巴兹塞特

图 / [德] 维贝克·劳尔斯

译 / 尤岚岚

漓江出版社
桂林

NUR EIN TAG

Text by Martin Baltscheit

Illustrations by Wiebke Rauers

Copyright © Dressler Verlag GmbH, Hamburg 2016

Chinese language edition arranged through HERCULES Business & Culture GmbH, Germany

Simplified Chinese translation copyright © 2017 by Lijiang Publishing Limited

All rights reserved.

著作权合同登记号桂图登字：20-2017-058号

图书在版编目（CIP）数据

只有一天 / （德）马丁·巴兹塞特 文；（德）维贝克·劳尔斯 图；尤岚岚 译。
—桂林：漓江出版社，2017.8

书名原文：Nur ein Tag

ISBN 978-7-5407-8113-2

I. ①只… II. ①巴… ②劳… ③尤… III. ①儿童故事—图画故事—德国—现代
IV. ①I516.85

中国版本图书馆CIP数据核字（2017）第126355号

策 划：谢 阅

责任编辑：张玉琴 戴秀敏

装帧设计：何 萌

内文照排：何 萌

责任营销：谢 阅 戴秀敏

出版人：刘迪才

漓江出版社有限公司出版发行

广西桂林市南环路22号 邮政编码：541002

网址：<http://www.lijiangbook.com>

全国新华书店经销

销售热线：0773-2583322

北京汇瑞嘉合文化发展有限公司印刷

（北京市经济技术开发区荣华南路10号院 邮政编码：100176）

开本：787mm×1092mm 1/16

印张：6.75 字数：60千字

2017年8月第1版 2017年8月第1次印刷

定价：33.80元

如发现印装质量问题，影响阅读，请与承印单位联系调换。

（电话：010-67817768）

林间清晨

“起床啦！狐狸，起床啦！早餐已经准备好啦！”

野猪收拾好了餐桌，在上面放了两个餐盘。餐桌就在湖边，那里曾经有一棵大树，被砍掉之后残留下一截树桩，用来当餐桌再合适不过了。其实，狐狸和野猪都喜欢管这个湖叫作“海”。他们常说：“这就是属于我们的大海！”

他们这么说，可不仅仅因为眼前的这片水域给他们带来了丰富的物产——鱼，纯净清澈的水，还有那么大一面镜子，更在于，它给予他们的已经远远超出了他们所需要的。在湖边的生活就如同在天堂一般。他们一直这么觉得，今后也会这样继续下去吧。

狐狸和野猪坐在椅子上，吃着新鲜出炉的松露饼，喝着热乎乎的茶，眼睛直直地盯着湖面。看样子像是在钓鱼，当然，只是看起来像而已。他们俩都在等待，他们已经等了好久好久。终于，野猪开口了：

“你看，那儿！她蜕完皮就要出来了。”

狐狸接着野猪的话：

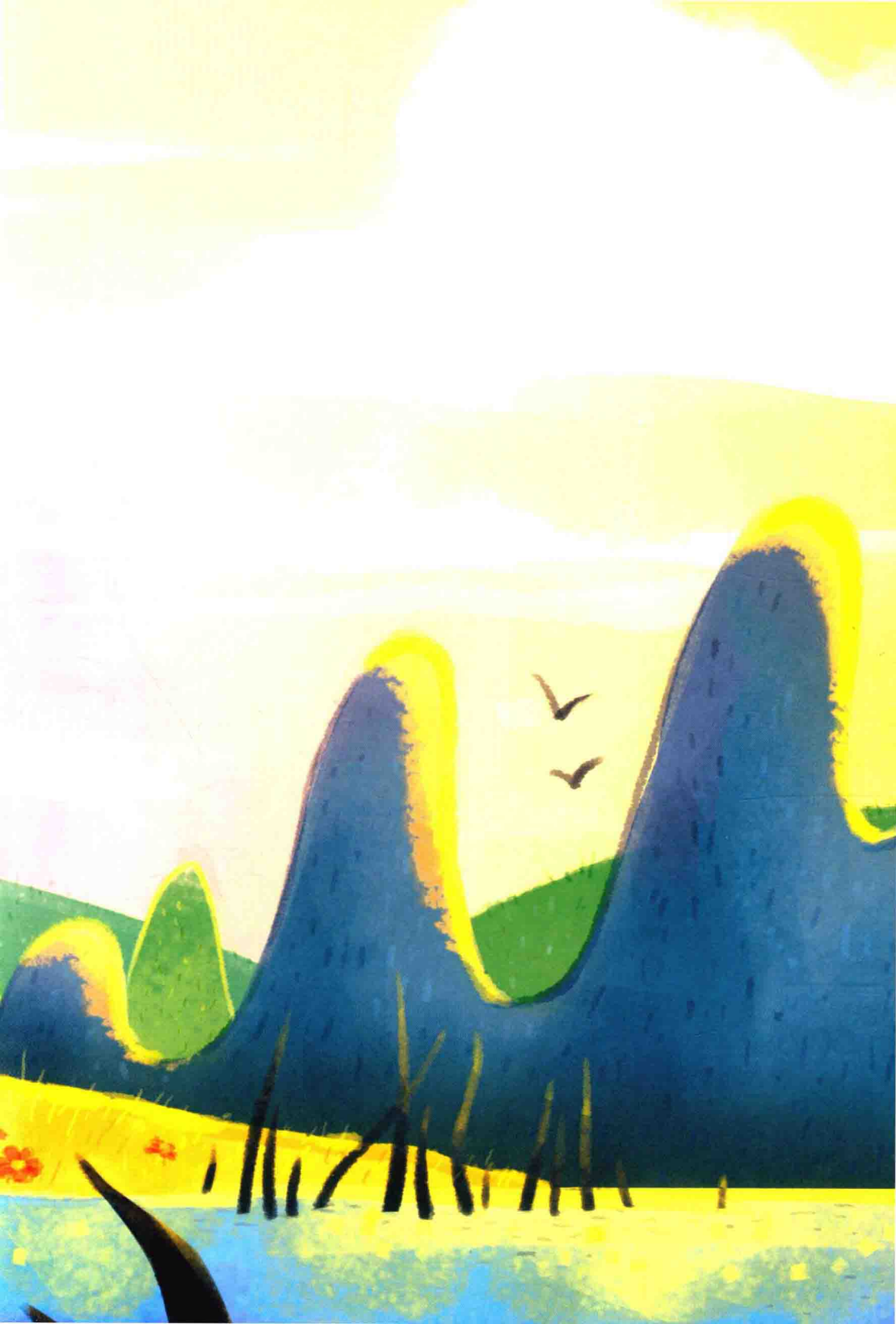
“是的，她出生了，拥有了生命。”

“然后，明天，她就死了。”

“唉，听起来真是让人伤心啊。”







野猪没有再去吃第二块松露饼。似乎下定了决心再也不去看湖面，他转过身去，对狐狸说：

“好了，我们走吧。”

狐狸吃光了自己盘子里的那份，斜眼偷偷地瞄着野猪盘子里剩下的松露饼。

“我们为什么要走开啊？”

“我可不想认识她，如果我认识了她，喜欢上了她……”

“当她死的时候，你就会伤心地哭。”

狐狸一边取笑他的老朋友，一边扒拉着朋友盘子里的美食。这样的对话他再熟悉不过了，已经说过很多次，差不多每隔三年一次，而且，就在这个地方。狐狸把爪子搁在野猪的肩上，对他说：

“有谁会为一只蜉蝣小虫而哭泣呢？”

野猪还在沉默，狐狸却没忍住，他的话听起来如此直白，却又让人无从反驳：

“死和生是一样的，都是不可避免的。没有人会为了谁的出生而哭泣，那么，也不该有人为了谁的死亡而哭泣。”

一语中的啊！

此时的阳光已经悄悄地洒到了树梢上，不声不响地吞噬着晨雾。新的一天已然来临，这两个好朋友仍然坐在椅子上，静静地盯着湖面，就好像那里隐藏着什么巨大的秘密。而事实上，这事儿还真有点神秘呢。

蜉蝣出世

神秘事件就发生在湖边。那儿有一只幼虫，正在岸边的草丛中吭哧吭哧地攀爬，寻觅着一根结实点的茎叶。它爬得那叫一个辛苦啊，却有一股不达目的誓不罢休的劲头。终于，它爬到了一根草茎的顶端。只见它牢牢地攀住随风摇曳的顶端，在摇摆中享受着大自然的风干服务，为下一刻脱掉大衣的大工程做准备。狐狸和野猪瞪大了眼睛张大了嘴巴，目不转睛地盯着奇迹的发生。没等多久，神秘的面纱终于揭开了，他们看清楚了：**是一只蜉蝣妹妹！**她正努力地脱掉自己身上那件幼虫时期的外套。你看，她的翅膀一截一截地露了出来。只见她先转转自己圆圆的脑袋，再抖抖身上绿茵茵的细毛，然后，她低头往水里看一眼，应该是想欣赏一下自己蜕变得美不美吧。美，真美！她蜕变得美极了！狐狸和野猪对此都毫不怀疑。

“我们快走吧，那是个女孩子。”

“难道你又要开始号哭了？”

“才没有呢，但是，她是女孩子。”

“那又怎么样？”

“不能爱上她。”

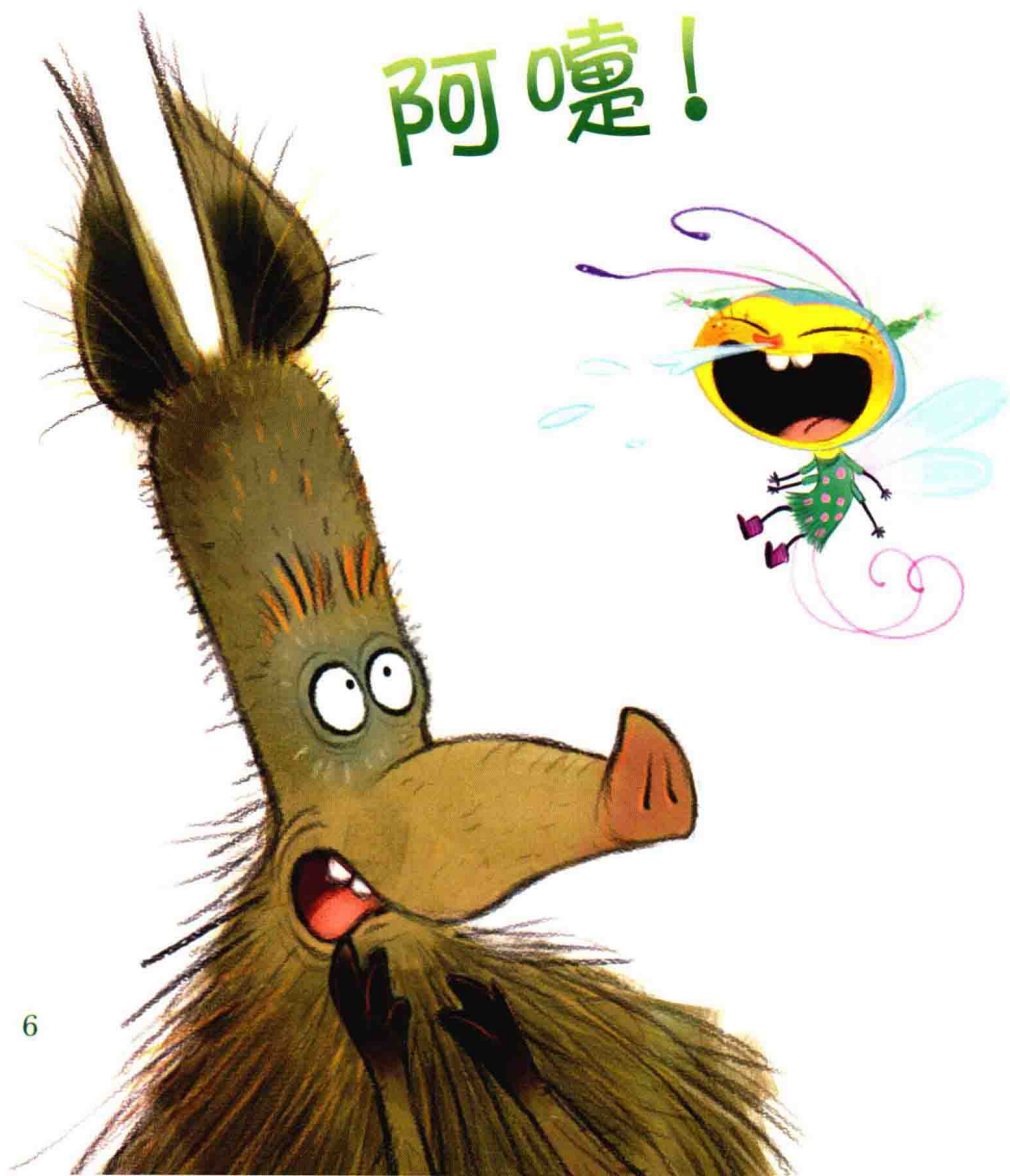
“爱上她有什么问题？”

“呃，我觉得，我只是觉得，如果这爱注定无法圆满……”



阿嚏！小蜉蝣打了个喷嚏。哎呀，希望她没感冒才好。要知道，从水里搬到外面来生活，可是危险重重的呢。很多时候，要付出的代价，可比打个喷嚏、擤擤鼻涕要大多了。空中飞的鸟儿、池塘里跳的青蛙、水里游的鱼儿可都对这份新鲜出炉的早餐虎视眈眈呢，更何况，她还如此鲜嫩可爱。

阿嚏！



蜉蝣抬起头向上看，发现了两个家伙，还是两个大家伙呢。他们坐在椅子上，胖乎乎的那个看上去都快要哭了。

“你们是谁呀？”

为了更清楚地看看这个新朋友，狐狸和野猪都屈膝蹲了下来。

“我是聪明的狐狸，他呢，是一只肥猪。”自称聪明的狐狸用手指着身旁的大块头做着介绍。蜉蝣从她那粉红色的手提包里拿出了一副墨镜戴上，然后歪着脑袋看着他们。她从没见过这两种动物。当然，除了生活在湖里的那些，她本来也没认识多少其他动物。不过，正是因为她年轻嘛，还聪明又好奇，所以她就直接问道：

“你们为什么看着如此伤心呢？”

“我们看起来很伤心吗？”野猪问道。

“当然啦。如果你们继续这么伤心地看着我，天都要哀怨地下雨啦。要是下雨了，我刚长出来的翅膀可就要遭殃了。”

说着，蜉蝣伸展了一下翅膀。与此同时，狐狸和野猪正在交头接耳，声音压得好低。

“她很可爱。”

“她好娇小。”

“而且，她还那么幽默……”

在他俩窃窃私语的时候，蜉蝣掸了掸身上的连衣裙，顺手把褶皱抹平，呼出一口气吹掉了额头上的一缕头发，然后张开翅膀，飞到了另一片草叶的顶端。这是她的第一次起飞，完美降落。嗯，心情真不错。

“喂，你们为什么那么伤心呀？”

从高处往下看，野猪眼睛里隐藏的东西一览无余。

从他那双雾蒙蒙的眼睛中，她看到了一颗柔软的心。不过，这正是野猪不想暴露给别人看到的。

“可是我们根本没有伤心啊，我们高兴得很呢！你看，只要给狐狸一个爆栗，他就能笑起来。”

野猪顺手就给了狐狸一个爆栗！

“噉！”狐狸大叫一声，却没有笑。



“可是你看，他根本没有笑啊。”蜉蝣实话实说。

“不对！”野猪咕哝了一声，又给了身旁的朋友第二记爆栗。

“噉，噉哈哈！”

“你看到了吧，他笑了。生活就是这么好玩哪！”

“特别是，当有人挨揍的时候！”狐狸笑得好僵硬，话音刚落，脑门上又收到了第三个爆栗。

“现在，我觉得要得一种病了，这个病就叫作‘痉挛性狂笑症’！”

小蜉蝣觉得他们俩之间的地位似乎不太平等，于是行动起来。

“别再打他啦！”

“为什么呀？真奇怪。”野猪说着又抬起了手。

“才不奇怪呢！生命如此短暂，哪还有时间去争吵！”蜉蝣一边回答一边伸展着双手。

“这话说得没错。”狐狸和野猪都在心里默默表示认同。于是他们又缩到一起窃窃私语：

“她还真是可爱呢！”

“甜得就像一块方糖。”

他们说话间，蜉蝣正在扇翅膀，所以没听清。

“你们在说什么呢？”

“哦，没什么没什么！”狐狸赶紧说道，“我们只是在讨论生命的甜美。正如你所说，生命是短暂的，但又非常斯威特（sweet）。”

“斯威特？斯威特是什么？”蜉蝣表示听不懂，于是狐狸赶紧解释：

“对，斯威特（sweet），那是英语，甜的意思，比哈尼（honey）还要好哦。”



“呃，那些外国……”蜉蝣说。

“……全是些听不懂的话。”狐狸说。

狐狸和野猪立刻喜欢上了这只小蜉蝣，满心欢喜地看着她说话时薄薄的双唇轻启，精致小巧的鼻子也在同时抽动。

“可惜大家一开始都只会自己的语言。所以啊，在最开始的时候就了解一些其他语言，还是很重要的。很多时候，小小的误会产生，就像，就像……”蜉蝣说。

“树？！”狐狸说。

狐狸正在树下玩，他用手拉着树干旋转，就像在玩旋转木马。

小蜉蝣的笑容是如此明媚，笑得野猪的心中 also 开满了缤纷的花。

“谎言树！*”他大声说道，“谎言树生长在一片虚构的土地上，它有很多树叶，却不是真的，也有果实，却很难留在胃里。”

蜉蝣收敛起笑容。

“对的，对的，这个我也听说过。”

“不过大家也可以从错误中学习。”

旋转着的狐狸停了下来，把一只爪子搭到了野猪身上。



“喂，你好久没笑了，我的朋友！”

野猪蜷起手指，准备弹第四个爆栗。

狐狸又笑了起来，却只为隐藏那背后的忧伤：“哈，哈，哈！”

“他为什么总是笑个不停？”

蜉蝣一边说着，一边又把手舒展到臀部。

“因为生命如此短暂呀！”狐狸回应道。听到这句话，野猪又开始握紧拳头。

“别，别，再笑我就要笑死啦！”

狐狸为了躲开野猪的出手弯下身子，野猪不得不把爆栗收了回来。

蜉蝣闭了闭眼睛。

“你们俩真是奇怪的一对。像我们蜉蝣，并不是天天都会有新的蜉蝣宝宝来到这个世界，要遇到如此好玩的伙伴就更加难得了。”

似乎有言外之意啊。狐狸和野猪相互对视了一眼，如果他俩继续这样，恐怕就要泄露秘密了。他们俩很清楚，如果告诉一只蜉蝣，其实她所谓的未来就是没有未来，那将是多么危险！也太伤感了。对所有人来说都是如此！

*英国女作家弗朗西斯·哈丁的儿童读物《谎言树》，获得英国2015年科斯塔年度图书奖。——译者注

“对啊，我们就是这样的，”他们俩齐声大笑，“开开心心，快快乐乐地一起玩，一天比一天心情好。”

“好了，得了吧，我都已经从你的眼睛里看到了悲伤，对，就是你野猪，你悲伤得就像条死鱼。死鱼嘛，我可是熟悉得很。我在湖里住了三年，足足三年啊，你们知道这意味着什么吗？”

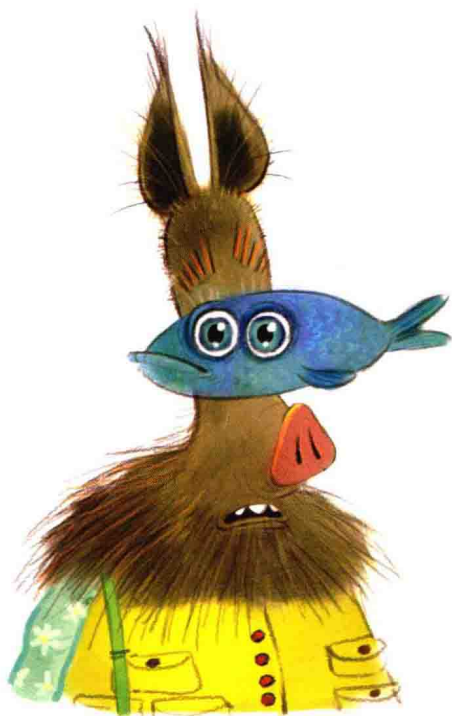
狐狸和野猪低下头，眼睛望着地面。是的，他们知道的，他们知道这意味着什么，但蜉蝣还是跟他们解释了一下：

“当我们还是幼虫的时候，我们都是鱼的食物。有种鳊鱼，老喜欢翻着肚子游泳，每次看到它们像死鱼一样，我们的心情就好一点。但是你们的心情好像不太好，你们俩要做忧郁王子么？还不肯承认。对吧？我说得没错吧？”

“如果你这么问，那就算了吧。”狐狸回答。蜉蝣对这个答案倒也表示能够接受。

“嗯，这个朋友还挺好玩呢。不过无所谓啦，两位忧郁王子，我现在要离开啦……”

蜉蝣伸展翅膀，努力地像风中的羽毛一般慢慢飞起。她想先沿着湖边飞，再飞越湖面，从上往下看那些鳊鱼，好好地嘲笑它们一番。那之后呢？继续飞，飞向她的新生活。最重要的是，离开这个爱给爆栗的忧伤野猪，还有这个大笑不止的傻愣狐狸。



“你想去哪里？”狐狸终于不笑了，正经地问道。蜉蝣听到他的问题，就在空中停了下来。空中停留这一招，蜉蝣使得极其完美，对小蜉蝣来说，做这个动作根本不需要太多练习。

“你是在说笑话吗？我可是刚刚卸下以前的外壳，变身成功，现在的日程表上可是排得满满的呢。”

狐狸歪嘴一笑。

“那么，你都有些什么样的计划呢？”

“嘿嘿，你还真会提问题呢。首先，我要去学个手艺找份工作，然后找个如意郎君，再然后我会慢慢变老。当然，这中间还得再学几门外语。”

狐狸又抛出下一个问题：

“呃，其实我想问的是，你到底知不知道你自己是谁呀？”

“那当然啦，我叫五月蜉蝣啊。我有英文名的，叫 mayfly，不就是‘五月飞’的意思嘛。现在不正是五月份么？”

这个问题太简单了，狐狸和野猪同时给出回答。

狐狸说：“是的。”

野猪说：“不是。”



“这是什么情况？”

“呃，不，不错，是五月，现在是五月份。”

“那不就得了，我们不就是五月蜉蝣吗？叫五月飞也挺好听的。”

“呃，是，是的！”狐狸和野猪终于给出了相同的答案，不约而同地没有说出真相。他们是不打算把这个真相告诉她了。为什么要告诉她呢？其实过不了多久，她就会自己发现那个事实的。只是，到了那时已经为时太晚，她将无力生气或是哭泣了。所以，不知道糟糕的事情何时会发生，这才比较好吧。狐狸和野猪对此意见一致。有时候，适当的糊涂能让生活或多或少地变得更容易一些吧。



蜉蝣妹妹要出发了。这回是真的要出发了。野猪松了一口气。这样也好，大家不用恋恋不舍，等一切都过去的时候也不会那么痛苦，当然，其实压根没有开始过。

只有狐狸觉得有些遗憾，他朝着蜉蝣喊道：

“你保重！”

“你们也是！”蜉蝣回应道，“哦，还有，祝你们度过愉快的一天！”

我们这位刚刚脱胎换骨的蜉蝣小姐展开翅膀，在两位朋友的头顶盘旋而上，然后回头看一眼双目迷蒙的野猪。他也正抬头望着她，就像凝望着一场梦境，那是一场根本无法忘怀的梦。

而梦中的主角却还在盘旋，一圈，一圈，再一圈，她有种预感：“好像有什么不对劲！”

“怎么了？外面的世界在等着你呢！”

“去吧，去感受外面的花花世界吧！”

说这话的时候，野猪和狐狸都没有看着对方，避开了相互之间的眼神交流。

“你们想让我走吗？”小蜉蝣问道，“嘿，忧郁的野猪大哥，你是不是有什么事情瞒着我？”

说话间，她又落了下来，这次，恰好落在了野猪的鼻子尖上。野猪忍不住又泪眼朦胧，因为此时的蜉蝣妹妹离他这么近，她是这么可爱，她……

“你别多想啦，他一直都是这样的。”狐狸安慰她。

“可是，我一落下来他就哭了。”

“那是因为他眼睛里进了什么东西。”

“可是我什么都没看到啊。他是不是身上哪里痛？”

“不是，我觉得，他只是有点担心你，因为……”

“我只是担心狐狸！”野猪脱口而出，随即又沉默下来。还好还好，没有说出真相，又或许，这其实是一种不幸，谁知道呢？

“真的吗？那狐狸大哥怎么了呢？”

狐狸挠了挠下巴。

“对啊，他是怎么了呢？”

野猪犹豫不决。这时，一只肥硕的蜜蜂嗡嗡地经过，一边飞一边看自己的购物清单：海棠花、天竺葵、牵牛花、春白菊、金凤花。

“他到底怎么了呀？！”

“他，他……”野猪还在思考和纠结，“他

